

?????? C-128/08

Jacques Damseaux

????

**Etat belge**

(?????? ??? tribunal de première instance de Liège ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????? ?????? ?????? – ?????????? ??? ???  
?????? ?????? ?????????? – ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??? ?? ?????? 293 ??»

????????? ??? ??????????

1. ?????????? ?????? – ?????????? ??? ?????????? – ????

(????? 234 ??)

2. ???????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????? – ?????????? ?????????? – ????  
?? ?? ??????????

(????? 56 ??)

1. ?? ?????????? ??? ?????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? 234 ??, ?? ?????????? ???  
?? ?????? ?????????? ??? ???????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????, ??  
????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? . ???????, ??  
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????????? ??????.

(???. ??? 22)

2. ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????????? ???, ??? ???  
?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? 56  
?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ???, ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ???  
??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ???  
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???.

??????????????, ?? ?????????? ??? ??????? ??? ??????, ?????????????? ?? ??? ???????  
?????, ?? ?????? ???, ??????? ?????? ?????? ??????, ??????? ?? ???????????  
????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????  
????????????? ?? ?????????? ????. ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ?? ?????? ??? ????  
???? ?? ?????????? ??????.

??????, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????????? ??  
?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ???????????  
?? ?????? ???????, ? ?????? ??? ?????????? ???' ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????  
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????  
??????????, ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????????????? ???  
??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??  
????????? ?????????? ??? ?????? (????), ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??  
????????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????, ???  
????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????  
??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ???????, ???  
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???' ?????? ??? ?????.

(??, ??????? 26-27, 32-35 ??? ??????.)

?????? ??? ?????????? (????? ????)

?? 16?? ?????? 2009 (\*)

«????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????? ?????? ??? – ??????? ??? ??  
?????? ?????? ?????????? – ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? 293 ??»

???? ?????? C?128/08,

? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 234 ??,  
?? ?????? ?? tribunal de première instance de Liège (?????) ?? ?????? ??? 20?? ??????  
2008, ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 28 ?????? 2008, ??? ?????? ??? ?????

**Jacques Damseaux**

????

**État belge,**

?? ?????????? (????? ????),

????????? ??? ??? P. Jann, ?????? ????????, M. Illeši?, A. Borg Barthet, E. Levits  
(???????) ??? J.-J. Kasel, ????????,

?????? ??????????: P. Mengozzi

?????????: R. ?ere?, ?????????? ????????????,

?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ??' ?????????? ?????????? ???  
5?? ?????????? 2009,

????????? ??? ?? ??????????? ??? ??????????:

- ? J. Damseaux, ?????????????? ??? ?? E. Traversa, avocat,
- ? ??????? ????????, ?????????????? ??? ?? J.-C. Halleux,
- ? ?????????? ????????, ?????????????? ??? ?? M. Lumma ??? C. Blaschke,
- ? ??????? ????????, ?????????????? ??? ?? G. de Bergues ??? J.-C. Gracia,
- ? ??????? ????????, ?????????????? ??? ?? I. Bruni, ?????????????? ??? ?? P.  
Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ?????????? ????????, ?????????????? ??? ?? M. Noort ??? C. Wissels, ????? ??  
?? Y. de Vries,
- ? ?????????? ??? ????????, ?????????????? ??? ?? L. Seeboruth ??? ??  
S. Ford,
- ? ?????????? ??? ????????, ?????????????? ??? ?? R. Lyal ??? J.?P.  
Keppenne,

?????? ??? ?????????? ??? ??, ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????????? ???  
?????? ??? ?????? ??????????,

?????? ??? ????????

??????

1 ? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? 293 ??.

2 ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? J. Damseaux  
?? ?? ?????? ?????????? ??? ????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ???????,  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????, ??? ??????  
??? ??????????.

?? ?????? ?? ??????

3      ?? ?????? 15 ??? ?????????? ??? 10?? ?????? 1964 ?????? ??????? ??? ??????, ???  
??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????????, ?? ??? ?????? ???  
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? 8 ?????????? 1999 (???  
????: ?????????? ??????), ??????? ?? ???:

«1. ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????????????.

2. ??????, ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? 3, ?? ?? ??? ??????????  
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????, ?? ?????? ? ??????????????  
?? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????? ??;  
????? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????;

[...]

b) ?? 15 % ?? ??????????? ?????? ?? ?????????? [...]

? ??????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? ?????? ?? ??????

?? ? ???? ?? ?????????????? ?? ? ???? ?? ??????????.

[...]

4. ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????  
??? ??? ?????????? 3 ??????????, ? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????? ??????? ??????? ?? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?  
????????? ??????. ? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ???  
????????????? ??? ?????????? 2 ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??  
????????????? ??? ??????.

[...] »

4      ?? ?????? 19, A, ??? ??????????????? ?????????? ??????? ?? ????:

«? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ????:

A.      ????? ?????? ?? ??????:

1. ?????????????? ??? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
?????? 15, ?????????? 2 ??? 4, ????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????? ??? ?????? ???  
?????????, ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?????? ??????????, ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?  
????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????.

???? ?????? ?? ??? ????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??  
????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? [...] ??? ?????  
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ???????, ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??

???? ?????? ??? ???????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???????????, ??????, ???  
?? ??? ???? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,  
?????????, ??? ???? ??? ???' ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????? ???  
???? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???  
?? 15 % ??? ?????? ???.

???? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 15, ?????????? 2  
?? 3, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ???  
??????, ??? ???? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ???' ?????????? ?????????? ??? ??????????  
?????, ?? ?????? ??? ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????  
?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????.

[...]»

5      ??? ?? ?????? 171 ??? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?????????? ?? ??  
????????? ?????? ??? 10?? ?????? 1992 ??? ?????? ?? ??? ??? ??? ?? 12?? ??????  
1992 (????????? ??? Moniteur belge ??? 30?? ?????? 1992, ??? ????: CIR 1992):

«???? ?????????? ??? ?? ?????? 130 ??? 168, ?????????? ??????, ?????? ??? ????  
????????????? ????, ?????????????? ??? ?? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????? ??????????, ??? ???? ?????????? ??? ?? ??? ??? ??? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ???  
?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???:

[...]

2° bis ?? ?????????? 15 %:

[...]

b)    ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? 269, ?????????? 2, 2°, ?????? 3 ???  
?????? 11.»

? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????

6      ? J. Damseaux, ??????? ??????, ?????????? ??? 2005 ??? 2007 ???????  
??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? Total, ??? ??? ?????? 5 463  
??????.

7      ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ???' ?????, ??? ?????? ?????? ???  
????? 25 %. ???' ?????????? ??? ?????? 15, ?????????? 2, ??? ?????????? ????,  
J. Damseaux ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ????  
????? ??? ??? ?????????? ????, ??? ?????? ???, ?? 15 %.

8      ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???  
??????, ??? ?????? ?????? ??? 15 %.

9      O J. Damseaux ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ???

???????, ?? ?????? ??? ????????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????  
??? ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ???????  
??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????.

10    ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ??? ??? ??  
????? 15 ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??  
????? ??? ??? ??? ?????, ? J. Damseaux ?????????? ?????? ??? tribunal de première  
instance de Liège (????????????? ??? ??????).

11    ?? ?????????? ??? ?????? ???, ?????? ? ?????????? ??? ?? ??????????  
?????????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????  
????????????? ??? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???  
????? ?? ??? ?????? ?????? ?????, ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???  
????????? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? 15 %, ??'  
????????? ?? ?????? 171, 2°bis, ?????? b, ??? CIR 1992, ??? ?? ?????????? ?? ??????  
?????????.

12    ??? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? 14?? ??????? 2006, C?513/04, Kerckhaert ??? Morres (?????? 2006, ?,  
I?10967), ?? tribunal de première instance de Liège ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??, ???????, ?????? ?? ?????? ?????? ??  
?? ?????????? ??????. ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??  
????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ???  
?????????.

13    ??' ?????? ??? ????????, ?? Tribunal de première instance de Liège ?????????? ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????  
????????? ??????:

«1)    ??? ?? ????? 56 [?] ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??  
[????????????? ???], ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???  
????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ???  
?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ???;»

2)    ??? ?? ????? 293 [?] ??? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???  
?????;»

??? ??? ?????????????? ??????????

??? ??? ?????? ??????????

14    ?? ?? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??  
56 ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ???, ?????? ???  
????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ???, ?????? ??  
????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???

?????? ??????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ???.

15 ?? ??????????, ??????? ?? ?????? 15 ??? ?????????????? ??????????, ??  
????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????  
??? ????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??  
????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??  
????????? ??????? ?? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??  
??? ?????? ??????.

16 ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??  
?????? ???, ??????? ???????, ??????? ???' ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????  
?? ????? ???, ??? ?? ?????????????? ???????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ??  
?????? ???????????, ??? ?? ????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??  
????????? ??????.

17 ???????, ??? ?? ????? 19, A, ?????????? 1, ??????? ???????, ??? ??????????????  
?????????, ??? ?? ????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????-????????? ???????  
??? ????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????, ? ?????? ??? ?????????? ???  
?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????,  
??????, ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????  
????? ???, ???????, ??? ?? ???' ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ???, ?? ?????  
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????  
????????? ??? ?? 15 % ??? ??????? ??????. ??????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? 19, A,  
????????? 1, ??? ?????????????? ???????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????????  
??? ??????? ?? ?????? 15, ?????????? 2 ?? 3, ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ???????  
??? ?? ??? ?????????? ??? ?? ???????, ?? ??????? ??? ?????, ??? ?? ??? ?????? ?? ??? ??????  
????????? ??? ?? ???' ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??  
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ???, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????, ??? ?? ??? ??????  
????????? ??????? ??????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???  
????????? ??????.

18 ???????, ? ??????? ?????????? ?????????????? ???, ??????? ? ?????????????? ???????  
???? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ???  
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??  
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????, ??????? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
?????.

19 ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ???????  
???? ??????? ??? ?????? 19, A, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ????????  
????? ?????? ?????? ??????. ???????, ??? ?? ?????? ???, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ???????  
??? ?????????? ?? ?????? 19, A, ??? ?? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ???????  
????? ?? ?????????? ?????????? ??? ???' ?????????? ???????, ?????????? ??? ?????? ??? ???????  
????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????  
?? ?????? 56 ??.

20 ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? 234 ??, ??? ?????????? ??? ??????????  
?? ?????????? ?? ?????? 19, A, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????  
?????????.

21 ??, ??? ??????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????? ??  
??? ??????? ?????? ??? ?? ?????? 19, A, ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???'  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????  
???? ?????????? ?????? ?? ???????, ??????? ?? ? ?????????? ??????, ??? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????? ?????.

22 ???????, ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ???????, ???  
????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???  
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????????? ? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????  
????????? ?????? (??., ???????, ??????? ??? 6?? ?????????? 2007, C?298/05,  
Columbus Container Services, ?????? 2007, ?. I?10451, ??? 46). ?? ?????????? ??? ??????  
?? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????  
????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? (??., ???????,  
????????? ??? 14?? ?????????? 2000, C-141/99, AMID, ?????? 2000, ?. I-11619, ??? 18,  
????? ??? Columbus Container Services, ???????????, ??? 47).

23 ??????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??  
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?????????? ???????, ???  
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??????.  
??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??  
????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 56 ?? ?????????? ???  
????????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ??????  
?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ?????????? ?? ?? ?????? ???, ?? ??????  
??, ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??????  
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??????  
????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???.

24 ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ???, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ???  
????????? ???, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? (??., ????,  
????????? ??? 13?? ?????????? 2005, C?446/03, Marks & Spencer, ?????? 2005, ?. I?10837,  
????? 29- ??? 12?? ?????????? 2006, C?196/04, Cadbury Schweppes ??? Cadbury  
Schweppes Overseas, ?????? 2006, ?. I-7995, ??? 40- ??? 12?? ?????????? 2006,  
C?374/04, Test Claimants in Class IV of the ACT Group Litigation, ?????? 2006, ?. I-11673,  
????? 36, ??? ?? 8?? ?????????? 2007, C?379/05, Amurta, ?????? 2007, ?. I-9569, ??? 16).

25 ??? ?????? ??? ?????? ??????, ?????? ???, ?? ??????????, ?????????? ?? ??????????  
??????, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????? ???, ??  
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???  
?? ?????????? ??? ?????????? ?????? (??., ????, ?????????? Test Claimants in Class IV of  
the ACT Group Litigation, ?????????? ???, ??? 50- ??? 12?? ?????????? 2006, C?446/04,  
Test Claimants in the FII Group Litigation, ?????? 2006, ?. I?11753, ??? 47, ??? ?? 20??  
????? 2008, C?194/06, Orange European Smallcap Fund, ?????? 2008, ?. I?3747, ??? 30).

26 ?????????? ????????, ????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ????????,  
????????????? ?? ?? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ???, ?????? ?????? ?????? ??????,  
?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?? ?????? ???  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??  
????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???.

27 ??????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????  
??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ? ??????  
???? ?? ?????????? ?????? (??., ???????, ?????????????? ?????? Kerckhaert ???  
Morres, ??????? 19, 20 ?? 24, ?????? ??? ?????????????? ?????? Orange European  
Smallcap Fund, ??????? 41, 42 ?? 47).

28 ??????? ? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??, ?????????? ?????? ? ?????????? ???  
????? ??????, ?????? ??? ?? ??????? ??? 23?? ?????? 1990, ??? ?? ?????? ?????? ??? ??????  
????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? (?? 1990, L  
225, ?. 10), ?? ?????? ??? ?? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? 293 ??, ?????? ??????  
????????? ?????? (??. ??????? ?? 12?? ????? 1998, C?336/96, Gilly, ??????? 1998, ?.  
I?2793, ????? 23).

29 ??????, ?? ??????? ?? ?????? 90/435/???, ?? ??????????, ??? 23?? ?????? 1990,  
?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??  
????????? ?????? ?????????? ?????? (EE L 225, ?. 6), ??? ?? ??????  
2003/48/?? ?? ??????????, ??? 3?? ?????? 2003, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?????????? (?? L 157, ?. 38), ??? ?? ?????? ?????? ?????? ???  
?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?? ??  
?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? (??., ?????, ??????????????  
????? Orange European Smallcap Fund, ????? 32).

30 ??????? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????? ??? ??????????  
??? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ?????? ??????????, ?????????? ?????, ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??  
????????? (????????? Gilly, ??????????, ?????? 24 ?? 30- ?? 21?? ??????????  
1999, C?307/97, Saint-Gobain ZN, ?????? 1999, ?. I?6161, ????? 57- Amurta,  
?????????????, ????? 17, ?????? ??? Orange European Smallcap Fund, ??????????????,  
????? 32). ???????, ??????, ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??  
?????? ?? ?????? ??????????, ??????????????, ?????? ?????, ?? ?????? ?????? ??????????  
?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? (??. ?????? Kerckhaert ??? Morres,  
?????????????, ????? 23).

31 ??? ?????????????? ??? ?????? 15 ??? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?? ??????????, ??? ??  
????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ??????????  
?? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ???  
?????.

32    ?? ??? ?????????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ???  
?????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ???????????  
?? ?????? ??????????, ? ?????? ??? ?????????? ???' ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????????, ??? ?? ?????? ???  
??????????, ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????.

33    ?????? ??? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ???????, ???  
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????? ?  
????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? (????), ??? ?????????? ???  
????? ??? 23 B, ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ??????????  
??? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? (?. ?????????????????? ??????????  
Kerckhaert ??? Morres, ??? 22, ??? Columbus Container Services, ??? 45).

34    ???????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ???  
?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????? ?? (?.  
????????? ??? 14?? ?????????? 2006, C-170/05, Denkavit Internationaal ??? Denkavit France,  
?????? 2006, ?. ?-11949, ??? 53, ??? Amurta, ???????????, ??? 55), ?????????? ??  
????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ???  
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???' ?????? ??? ??????.

35    ??' ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? ??????? ??? ?????????? ???????????  
????? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ??? ?????????? ???, ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ???????, ??? ?????? ???  
????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???????, ??? ??????????  
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???????, ?? ?????? 56 ?? ??  
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????, ?  
????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ???????, ?????????????? ?? ??  
????? ???, ?? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ???????, ?????? ?? ?????????????? ??  
????????? ?? ??? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ???  
????????? ???.

??? ??? ??????? ??????????

36    ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????, ?????????? ? ?????????? ???  
?????? ??????.

??? ??? ?????????? ???

37    ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???  
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???, ?' ???  
????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???  
????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

??? ??? ?????? ???, ?? ?????????? (????? ????) ??????????:

????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ???, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ??  
??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

? ??????? ? ???????? ?? ? ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ?????? ??? ???? ???? ???? ????  
????????? ?? ???? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ????????????, ??  
????? 56 ?? ???? ?????????? ?????? ?????????? ???????, ??? ? ?????? ?????? ???  
?????? ???? ?????? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????? ??? ???? ?????????? ???  
??????, ?????????????? ?? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ???, ??????? ??????  
?????? ??????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???, ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????  
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???.

(?????????)

\* ?????? ??????????????: ? ???????.